Porównanie tłumaczeń Liczb 26:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synami Beli byli Ard i Naaman: (od Arda) rodzina Ardytów, od Naamana rodzina Naamanitów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A synami Beli byli Ard i Naaman: od Arda pochodzi rodzina Ardytów, a od Naamana rodzina Naamanitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Beli to Ard i Naaman, od Arda rodzina Ardytów, a od Naamana rodzina Naamitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Byli też synowie Beli: Hereda i Noemana; z Hereda dom Heredytów, a z Noemana dom Noemanitów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Bela: Hered i Noeman. Od Hereda dom Heredytów; od Noeman, dom Noemanitów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synami Beli byli Ard i Naaman; [od Arda pochodzi] ród Ardytów, a od Naamana ród Naamitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Beli byli Ard i Naaman: Od Arda wywodzi się rodzina Ardytów, od Naamana wywodzi się rodzina Naamanitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synami Beli byli Ard i Naaman; od Arda pochodzi ród Ardytów, a od Naamana – ród Naamitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synami Beli byli Ard i Naaman. Od Arda pochodzi ród Ardytów; od Naamana - ród Naamanitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Beli byli Ard i Naaman. Od Arda [pochodzi] ród Ardytów, od Naamana ród Naamitów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Potomkami Beli byli Ard i Naaman: od Arda rodzina Ardytów, od Naamana rodzina Naamitów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це сини Суталая: Еден рід Едена. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synami Beli byli: Ard i Naaman; czyli rodzina Ardidów i od Naamana rodzina Naamidów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synami Beli byli Ard i Naaman: od Arda rodzina Ardytów: od Naamana rodzina Naamitów. |

1. 1) W PS brak odniesień do Naamana. [↑](#footnote-ref-2)